清迈大学孔子学院
Confucius Institute at Chiang Mai University

清迈大学孔子学院本土教材
แบบเรียนสำหรับชาวไทย โดย สถาบันขงจื่อ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

医护
中文
基础篇



医院医护实用汉语

ภาษาจีนสำหรับบุคลากรทางการแพทย์ในโรงพยาบาล เล่ม 2

郑璐 连晨
ZHENG LU LIAN CHEN
สถาบันขงจื่อ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

CHIANG MAI UNIVERSITY PRESS

清迈大学孔子学院
Confucius Institute at Chiang Mai University

清迈大学孔子学院本土教材

แบบเรียนสำหรับชาวไทย โดย สถาบันขงจื่อ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

医护中文

基础篇

ภาษาจีนสำหรับบุคลากรทางการแพทย์ขั้นพื้นฐาน



医院医护实用汉语

ภาษาจีนสำหรับบุคลากรทางการแพทย์ในโรงพยาบาล

作者：郑璐 连晨 เล่ม 2

ผู้เขียน ZHENG LU，LIAN CHEN



ภาษาจีนสำหรับบุคลากรทางการแพทย์ในโรงพยาบาล เล่ม 2

医院医护实用汉语

บรรณาธิการบริหาร: กรกฎ งานวงศ์พาณิชย์

ISBN (e-book): 978-616-620-153-6

ผู้เขียน: 郑璐 ZHENG LU

连晨 LIAN CHEN

จัดพิมพ์โดย: สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

สำนักงานบริหารงานวิจัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

โทรศัพท์: 0 5394 3603-5

https://cmupress.cmu.ac.th,

E-mail: cmupress.th@gmail.com

พิมพ์ครั้งที่ 1: ตุลาคม 2569

ราคา: 400 บาท

ตัวอย่าง

© สงวนลิขสิทธิ์ พ.ศ. 2537 ห้ามลอกเลียนแบบ ทำซ้ำ ดัดแปลง ส่วนหนึ่งส่วนใดของหนังสือเล่มนี้ รวมทั้งการจัดเก็บ ถ่ายทอด ไม่ว่ารูปแบบหรือวิธีการใด ๆ ด้วยกระบวนการทางอิเล็กทรอนิกส์ การถ่ายภาพ การบันทึกหรือวิธีการอื่นใด โดยไม่ได้รับอนุญาต

คำชี้แจงการจัดทำแบบเรียน

ด้วยความร่วมมือและความสัมพันธ์ระหว่างประเทศจีนและประเทศไทยในด้านการแพทย์ การท่องเที่ยว และการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมที่พัฒนาไปอย่างต่อเนื่อง ส่งผลให้ความต้องการด้านการสื่อสารภาษาจีนขั้นพื้นฐานในหน่วยงานทางการแพทย์ของประเทศไทยเพิ่มสูงขึ้น เพื่อเป็นการยกระดับความสามารถด้านการสื่อสารให้แก่บุคลากรทางการแพทย์ และเพิ่มประสิทธิภาพในการให้บริการแก่ผู้ป่วยชาวจีน สถาบันขงจื่อ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ จึงได้นำประสบการณ์จากการจัดการเรียนการสอนภาษาจีนทางการแพทย์มาพัฒนาและจัดทำแบบเรียนชุดนี้ขึ้น

แบบเรียนชุดนี้ออกแบบมาสำหรับบุคลากรทางการแพทย์ในโรงพยาบาลของประเทศไทย (ยกเว้นแพทย์) โดยเป็นแบบเรียนภาษาจีนเชิงปฏิบัติสำหรับการบริการทางการแพทย์ขั้นพื้นฐานที่ยึดหลักแนวคิด “ใช้ได้จริง เพียงพอต่อการใช้งาน และนำไปใช้ได้ทันที” เนื้อหามุ่งเน้นการพัฒนาทักษะการฟัง การพูด และการสื่อสารเพื่องานบริการด้วยภาษาจีนขั้นพื้นฐานในสถานการณ์จริงทางการแพทย์ แบบเรียนชุดนี้ แบ่งออกเป็น 2 เล่ม ได้แก่ ระดับเบื้องต้นและระดับพื้นฐาน รวมทั้งสิ้น 30 บท ระดับเบื้องต้นจะเน้นการสื่อสารขั้นพื้นฐานในการให้บริการ ระดับพื้นฐาน จะเน้นการเสริมสร้างสำนวนภาษาที่ใช้ได้จริงและการประยุกต์ใช้เพื่อการสื่อสารในงานบริการทางการแพทย์ ประกอบด้วยขั้นตอนการบริการ เช่น การตรวจ การรักษา และการพยาบาล ร่วมกับบริบทของแผนกต่าง ๆ และโรคที่พบได้บ่อย ซึ่งหนังสือเล่มนี้ครอบคลุมสถานการณ์ทั่วไป ได้แก่ การตรวจร่างกาย การตรวจเฉพาะทาง การแจ้งผลการตรวจ การแนะนำการใช้ยาและการรักษา การฉีดวัคซีน การจัดการกรณีฉุกเฉินและการทำแผล การเตรียมตัวนอนโรงพยาบาลและการผ่าตัด การดูแลผู้ป่วย ตลอดจนการฟื้นฟูร่างกายและการตรวจติดตามอาการ เพื่อให้ผู้เรียนค่อย ๆ พัฒนาทักษะการฟัง การพูด และการสื่อสารในสถานการณ์การบริการทางการแพทย์จากพื้นฐานเดิมที่มีอยู่

ด้านการจัดเนื้อหา แบบเรียนใช้รูปแบบ “หัวข้อสถานการณ์ + บทสนทนาแบบ 2 สถานการณ์” แต่ละบทจะกำหนดสถานการณ์ที่เกี่ยวเนื่องกัน 2 สถานการณ์ เพื่อให้ผู้เรียนได้ฝึกฝนการสนทนาอย่างเป็นลำดับขั้น และเรียนรู้การใช้ภาษาจีนในบริบทจริงได้อย่างมีประสิทธิภาพ ทั้งนี้ แบบเรียนเน้นการฝึกทักษะการฟังและการพูด โดยคัดเลือกประโยคที่พบบ่อย ใช้งานได้จริง ง่ายต่อการนำไปใช้ เพื่อให้ผู้เรียนสามารถ “เรียนแล้วนำไปใช้ได้ทันที”

เนื่องจากผู้เรียนส่วนใหญ่เป็นบุคลากรทางการแพทย์ที่ไม่มีพื้นฐานภาษาจีน แบบเรียนจึงนำเสนอเนื้อหาในรูปแบบภาษาจีนและภาษาไทยควบคู่กัน พร้อมทั้งจัดให้มีหัวข้อ “สำนวนภาษาสำหรับงานบริการ” และ “เกร็ดความรู้” เพื่ออธิบายเพิ่มเติมเกี่ยวกับสำนวนที่ใช้บ่อย ลักษณะการใช้ภาษา และเนื้อหาทางวัฒนธรรมที่เกี่ยวข้อง ช่วยให้ผู้เรียนพัฒนาความสามารถในการสื่อสารภาษาจีนในสถานการณ์จริงได้ดียิ่งขึ้น

นอกจากนี้ แบบเรียนยังมีสื่อการเรียนรู้ดิจิทัลประกอบ และมีการศึกษาแนวทางการประยุกต์ใช้เทคโนโลยีปัญญาประดิษฐ์ในการจัดการเรียนการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ โดยได้พัฒนาและปรับปรุงสื่อการเรียนรู้ให้สอดคล้องกับเนื้อหาของแบบเรียนอย่างต่อเนื่อง เช่น บทเรียนสั้นในรูปแบบดิจิทัล แอนิเมชันบทสนทนาตามสถานการณ์ และไฟล์เสียงคำศัพท์ เพื่อเพิ่มความหลากหลายของรูปแบบการเรียนรู้และสนับสนุนการเรียนการสอนในชั้นเรียน การเรียนรู้ด้วยตนเอง ตลอดจนการนำความรู้ไปใช้ในสถานการณ์จริง

ตัวอย่าง

แบบเรียนชุดนี้ได้รับการพัฒนาและปรับปรุงอย่างต่อเนื่องจากโครงการฝึกอบรมภาษาจีนสำหรับบุคลากรทางการแพทย์ ซึ่งเป็นความร่วมมือระหว่างสถาบันขงจื่อ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ และโรงพยาบาลกรุงเทพเชียงใหม่ โดยได้จัดการฝึกอบรมมาแล้วทั้งสิ้น 4 รุ่น ครอบคลุมบุคลากรทางการแพทย์กว่า 400 คน คณะผู้เรียบเรียงได้นำประสบการณ์จากการฝึกอบรม ข้อเสนอแนะจากการเรียนการสอน และการให้บริการจริงภายในโรงพยาบาลมาเป็นข้อมูลในการพัฒนาและปรับปรุงเนื้อหาอย่างต่อเนื่อง เพื่อให้สอดคล้องกับลักษณะการเรียนรู้และความต้องการด้านการสื่อสารในการปฏิบัติงานของบุคลากรทางการแพทย์ในประเทศไทยมากยิ่งขึ้น

การเรียบเรียงแบบเรียนชุดนี้ได้รับการสนับสนุนและความร่วมมือจากโรงพยาบาลกรุงเทพเชียงใหม่ ตลอดระยะเวลาที่ร่วมโครงการ “ภาษาจีน + การแพทย์” โรงพยาบาลให้การสนับสนุนทั้งในด้านการประสานความต้องการในการฝึกอบรม การดำเนินหลักสูตร การให้ข้อเสนอแนะด้านการเรียนการสอน ตลอดจนการจำลองสถานการณ์การให้บริการทางการแพทย์ซึ่งล้วนเป็นข้อมูลสำคัญในการออกแบบและปรับปรุงเนื้อหาของแบบเรียน คณะผู้จัดทำจึงขอแสดงความขอบคุณอย่างจริงใจต่อโรงพยาบาลกรุงเทพเชียงใหม่มา ณ โอกาสนี้

นอกจากนี้ ขอขอบคุณคณาจารย์และผู้ที่เกี่ยวข้องทุกท่านที่มีส่วนร่วมในการพัฒนาหลักสูตรการเรียบเรียง การทดลองใช้แบบเรียน การพัฒนาสื่อและทรัพยากรการเรียนการสอน ตลอดจนผู้ที่ให้ข้อเสนอแนะต่าง ๆ การมีส่วนร่วมและข้อเสนอแนะอันทรงคุณค่าจากทุกฝ่ายเป็นส่วนสำคัญอย่างยิ่งในการปรับปรุงและพัฒนาเนื้อหาของแบบเรียนให้สมบูรณ์

อย่างไรก็ตาม เนื่องจากข้อจำกัดด้านระยะเวลาและประสบการณ์ในการจัดทำ แบบเรียนชุดนี้อาจยังมีข้อบกพร่องบางประการ คณะผู้จัดทำขอน้อมรับข้อเสนอแนะอันเป็นประโยชน์จากผู้สอนและผู้ใช้แบบเรียนทุกท่าน เพื่อนำไปปรับปรุงแก้ไขและพัฒนาแบบเรียนให้มีความสมบูรณ์ยิ่งขึ้นในอนาคต

ผู้เรียบเรียง
สถาบันขงจื่อ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
พฤษภาคม 2569

ตัวอย่าง

教材编写与教学支持团队

本教材以清迈曼谷医院医护中文培训项目第1—4期教学讲义及课堂实践材料为基础，结合实际教学反馈、医护中文应用场景及学习者需求，对原有教学内容进行了重新梳理、补充、更新与优化，并在此基础上重新设计教材结构与教学内容，形成《医护中文：基础篇》教材内容体系。

编者：郑璐 连晨

前期教学讲义与课堂材料支持：

中国教师：张小帆、马雪央、杨含、李艾伦、王晓青、李文、张秋阳、杨一昕、肖佳妤、赵希媛、郑霞、林思敏、宣瑞淑

泰国教师：RINLITA THANITRANGSIPHONG（隋清源）、THUNYANAT SUTTHITATEE（万芳）

中泰文校对：

中文校对：谢婼薇、罗俊婕

泰语校对：THUNYANAT SUTTHITATEE（万芳）、CHUTIMA NITADUN（苏地娜）、CHAYANIT KAEWJANKAMOL（凌衣晓）、THIKAMPORN KOWKONE（宋晓青）

ตัวอย่าง

คณะผู้จัดทำและทีมสนับสนุนการเรียนการสอน

แบบเรียนเล่มนี้พัฒนาขึ้นบนพื้นฐานของเอกสารประกอบการสอนและสื่อจากการเรียนการสอนจริงในโครงการฝึกอบรมภาษาจีนสำหรับบุคลากรทางการแพทย์ของโรงพยาบาลกรุงเทพเชียงใหม่ รุ่นที่ 1–4 โดยนำข้อเสนอแนะจากการเรียนการสอน สถานการณ์การใช้ภาษาจีนทางการแพทย์จริง และความต้องการของผู้เรียนมาประกอบการพัฒนา เนื้อหาการสอนเดิมได้รับการเรียบเรียงเพิ่มเติม ปรับปรุงและพัฒนาให้ทันสมัย พร้อมทั้งออกแบบโครงสร้างและเนื้อหาของแบบเรียนขึ้นใหม่ จนพัฒนาเป็นระบบเนื้อหาของแบบเรียนชุด ภาษาจีนสำหรับบุคลากรทางการแพทย์ขั้นพื้นฐาน

ผู้เขียน:
ZHENG LU　LIAN CHEN

ผู้สนับสนุนเอกสารประกอบการสอนและสื่อการเรียนการสอนในระยะแรก:

อาจารย์ชาวจีน:
ZHANG XIAOFAN, MA XUEYANG, YANG HAN, LI AILUN, WANG XIAOQING, LI WEN, ZHANG QIUYANG, YANG YIXIN, XIAO JIAYU, ZHAO XIYUAN, ZHENG XIA, LIN SIMIN, XUAN RUISHU

อาจารย์ชาวไทย:
ธัญนาฎ สุทธิทาที, รินทร์ลิตา ธนิตรังษีพงศ์

ผู้ตรวจทานภาษาจีนและภาษาไทย:

ผู้ตรวจทานภาษาจีน:
XIE RUOWEI, LUO JUNJIE

ผู้ตรวจทานภาษาไทย:
ธัญนาฎ สุทธิทาที
ชุติมา นิตย์อดุลย์
ชญาณิศ แก้วจันทร์กมล
ทิฆัมพร เค้าโคน

ตัวอย่าง

ตัวอย่าง



目录

สารบัญ

1 第1课 请站到这里。
บทที่ 1 กรุณายืนตรงนี้

10 第2课 请把项链取下来。
บทที่ 2 กรุณาถอดสร้อยคอออก

19 第3课 请您带好产检卡。
บทที่ 3 กรุณานำสมุดฝากครรภ์ไปด้วย

27 第4课 检查结果出来了。
บทที่ 4 ผลตรวจออกแล้ว

36 第5课 您的眼睛发炎了。
บทที่ 5 ดวงตาของคุณมีอาการอักเสบ

44 第6课 雾化的时候不要说话。
บทที่ 6 ระหว่างพ่นยา กรุณางดพูดคุย

54 第7课 您以前打过流感疫苗吗?
บทที่ 7 ก่อนหน้านี้คุณเคยฉีดวัคซีนไข้หวัดใหญ่ไหม

62 第8课 这里是急救与创伤中心。
บทที่ 8 ที่นี่คือศูนย์การแพทย์ฉุกเฉินและการดูแลผู้ป่วยบาดเจ็บ

ตัวอย่าง

71 第9课 我先给您止血。
บทที่ 9 ฉันจะห้ามเลือดให้ก่อน

78 第10课 有人陪护吗?
บทที่ 10 มีคนมาเฝ้าดูแลไหม

86 第11课 请您换上病号服。
บทที่ 11 กรุณาเปลี่ยนเป็นชุดผู้ป่วย

94 第12课 快要手术了。
บทที่ 12 ใกล้จะผ่าตัดแล้ว

103 第13课 您今天感觉怎么样?
บทที่ 13 วันนี้คุณรู้สึกอย่างไรบ้าง

112 第14课 今天好一点儿了吗?
บทที่ 14 วันนี้ดีขึ้นบ้างหรือยัง

120 第15课 康复后再运动最好。
บทที่ 15 กลับมาออกกำลังกายหลังจากที่หายดีแล้วจะดีที่สุด

128 课后练习参考答案
เฉลยแบบฝึกหัดหลังเรียน

132 词汇表
ตารางคำศัพท์

ตัวอย่าง



第1课
บทที่ 1

Qǐng zhàn dào zhèlǐ.
请 站 到 这里。
กรุณายืนตรงนี้

目标 วัตถุประสงค์

1.情境1：指导患者测量身高和体重，告知测量结果。（健康促进与体检中心，基础体格检查）

สถานการณ์ที่ 1 แนะนำผู้ป่วยในการวัดส่วนสูงและชั่งน้ำหนัก พร้อมแจ้งผลวัด

(ศูนย์ส่งเสริมสุขภาพและตรวจสุขภาพ, การตรวจร่างกายเบื้องต้น)

2.情境2：指导患者测量血压并配合心肺听诊，告知检查结果。（健康促进与体检中心，基础体格检查）

สถานการณ์ที่ 2 แนะนำการวัดความดัน การตรวจหัวใจและปอด พร้อมแจ้งผล

(ศูนย์ส่งเสริมสุขภาพและตรวจสุขภาพ, การตรวจร่างกายเบื้องต้น)

课时1
บทเรียนที่ 1

Nín de shēngāo shì yìbǎi liùshíwǔ límǐ.
您 的 身高 是 165 厘米。
ส่วนสูงของคุณคือ 165 เซนติเมตร

情境对话 บทสนทนา

| 体检中心，护士准备为服务对象测量身高和体重。
ที่ศูนย์ตรวจสุขภาพ พยาบาลเตรียมวัดส่วนสูงและชั่งน้ำหนักให้ผู้รับบริการ

Wǒ xiān gěi nín liáng yíxià shēngāo hé tǐzhòng.
A：我 先 给 您 量 一下 身高 和 体重。
ฉันขอวัดส่วนสูงและชั่งน้ำหนักให้คุณก่อน
Yào tuō xié ma?
B：要 脱 鞋 吗？
ต้องถอดรองเท้าไหม
Shì de, qǐng tuō xié, zhàn dào zhèlǐ.
A：是 的，请 脱 鞋，站 到 这里。
ใช่ กรุณาถอดรองเท้าแล้วขึ้นมายืนตรงนี้
Zhèyàng kěyǐ ma?
B：这样 可以 吗？
ยืนแบบนี้ได้ไหม



ตัวอย่าง

Kěyǐ. Qǐng zhànzhí, búyào dòng.
A：可以。请 站直， 不要 动。
ได้ กรุณายืนตัวตรงและอย่าขยับ
Hǎo de.
B： 好 的。
ได้
Hǎo le. Nín de shēngāo shì yìbǎi liùshíwǔ límǐ,
A：好 了。您 的 身高 是 165 厘米，
tǐzhòng shì wǔshíbā gōngjīn.
体重 是 58 公斤。
เรียบร้อยแล้ว ส่วนสูงของคุณคือ 165 เซนติเมตร น้ำหนัก 58 กิโลกรัม

词语 คำศัพท์

生词 คำศัพท์	拼音 พินอิน	泰语 คำแปล	词性 ประเภทของคำ
身高	shēngāo	ส่วนสูง	คำนาม（名）
体重	tǐzhòng	น้ำหนัก	คำนาม（名）
脱	tuō	ถอด	คำกริยา（动）
鞋	xié	รองเท้า	คำนาม（名）
站	zhàn	ยืน	คำกริยา（动）
到	dào	ถึง, ไปยัง	คำกริยา（动）
厘米	límǐ	เซนติเมตร	คำลักษณนาม（量）
公斤	gōngjīn	กิโลกรัม	คำลักษณนาม（量）
这样	zhèyàng	แบบนี้, อย่างนี้	คำสรรพนาม（代）
拓展词语 คำศัพท์เพิ่มเติม			
公分	gōngfēn	เซนติเมตร	
米	mǐ	เมตร	
斤	jīn	หน่วยวัดน้ำหนักของจีน (ครึ่งกิโลกรัม หรือ 500 กรัม)	

小说明 คำอธิบายเพิ่มเติม

身高和体重的表达
การบอกส่วนสูงและน้ำหนัก

日常生活中，中国人常用“米”“厘米”或“公分”来表示身高。“厘米”和“公分”意思相同。例如：

ในชีวิตประจำวัน คนจีนมักใช้ “米” (เมตร) “厘米” (เซนติเมตร) หรือ “公分” (เซนติเมตร) เพื่อบอกส่วนสูง โดยหน่วยวัด “厘米” และ “公分” มีความหมายเหมือนกัน ตัวอย่างเช่น

Yìbǎi liùshíwǔ límǐ = yìbǎi liùshíwǔ gōngfēn = yì mǐ liùwǔ
165 厘米 = 165 公分 = 1 米 65

小说明 คำอธิบายเพิ่มเติม

表示体重时，可以用“公斤”或“斤”。中文的“一斤”等于500克，也就是半公斤。例如：

ในการบอกน้ำหนัก สามารถใช้หน่วย “公斤” (กิโลกรัม) หรือ “斤” (จิน หน่วยชั่งของจีน) ในหน่วยวัดของจีน “一斤” เท่ากับ 500 กรัม หรือครึ่งกิโลกรัม ตัวอย่างเช่น

Liùshíwǔ gōngjīn = yìbǎi sānshí jīn
65 公斤 = 130 斤

句子表达 ประโยคเพิ่มเติม

告知检查安排 การแจ้งขั้นตอนการตรวจ

Wǒ xiān gěi nín liáng yíxià shēngāo hé tǐzhòng.
我 先 给 您 量 一下 身高 和 体重。
ฉันขอวัดส่วนสูงและชั่งน้ำหนักให้คุณก่อน

xiān gěi nín yíxià .
_____ 先 给 您 _____ 一下 _____ 。

练习 请说一说。 แบบฝึกหัด ฝึกพูดสักหน่อย

Wǒ 我	xiān gěi nín 先 给 您	liáng 量	yíxià 一下	shēngāo. 身高。
Hùshi 护士		liáng 量		tǐwēn. 体温。
Yīshēng 医生		jiǎnchá 检查		shēntǐ. 身体。

告知检查数据 การแจ้งค่าที่วัดได้จากการตรวจ

Nín de shēngāo shì yìbǎi liùshíwǔ límǐ, tǐzhòng shì wǔshíbā gōngjīn.
您 的 身高 是 165 厘米， 体重 是 58 公斤。
ส่วนสูงของคุณคือ 165 เซนติเมตร น้ำหนัก 58 กิโลกรัม

de shì .
_____ 的 _____ 是 _____ 。

ตัวอย่าง

练习 请说一说。 แบบฝึกหัด ฝึกพูดสักหน่อย

Nín 您	de 的	shēngāo 身高	shì 是	yìbǎi bāshí límǐ. 180 厘米。
Tā 她		tǐzhòng 体重		qīshíwǔ gōngjīn. 75 公斤。
Háizi 孩子		tǐwēn 体温		sānshíqī dù. 37 度。

小说明 คำอธิบายเพิ่มเติม

询问身高和体重
การสอบถามส่วนสูงและน้ำหนัก

询问身高和体重时，可以用“是多少”。口语中也常用“多高”和“多重”。

เมื่อต้องการสอบถามส่วนสูงและน้ำหนัก สามารถใช้ “是多少(shì duōshao)” ส่วนในภาษาพูดมักใช้ “多高(duō gāo)” และ “多重(duō zhòng)”

Nín de shēngāo shì duōshao?
您 的 身高 是 多少? คุณสูงเท่าไหร่

Nín de tǐzhòng shì duōshao?
您 的 体重 是 多少? คุณน้ำหนักเท่าไหร่

口语表达 ในภาษาพูดมักจะใช้คำว่า

Nín duō gāo?
您 多 高? คุณสูงเท่าไร

Nín duō zhòng?
您 多 重? คุณหนักเท่าไร

服务用语 ประโยคที่ใช้ในงานบริการ



练习 请读一读下面的常用医疗服务句子。

แบบฝึกหัด ฝึกอ่านประโยคคำแนะนำการให้บริการทางการแพทย์ต่อไปนี้

医疗场景 สถานการณ์ทางการแพทย์	句子 ประโยค
说明服务 แจ้งการให้บริการ	Xiànzài liáng (yíxià) shēngāo hé tǐzhòng. 现在 量 (一下) 身高 和 体重。 ตอนนี้จะทำการวัดส่วนสูงและน้ำหนัก Wǒ xiān gěi nín liáng yíxià shēngāo hé tǐzhòng. 我 先 给 您 量 一下 身高 和 体重。 ฉันขอวัดส่วนสูงและชั่งน้ำหนักก่อน
发出指令 การให้คำแนะนำ/คำสั่ง	Qǐng tuō xié. 请 脱 鞋。 กรุณาถอดรองเท้า Qǐng zhàn dào / zài zhèr. 请 站 到 / 在 这儿。 กรุณายืนตรงนี้

ตัวอย่าง

医疗场景 สถานการณ์ทางการแพทย์	句子 ประโยค
告知结果 การแจ้งผล	Nín de shēngāo shì yìbǎi liùshíwǔ límǐ, tǐzhòng shì wǔshíbā gōngjīn. 您 的 身高 是 165 厘米，体重 是 58 公斤。 ส่วนสูงของคุณคือ 165 เซนติเมตร น้ำหนัก 58 กิโลกรัม

语言点 หลักภาษา

dào 到

用于动词后，表示通过动作到达某个地点或位置。常见结构为“V + 到 + 地点”。

ใช้หลังคำกริยา เพื่อแสดงว่าการกระทำนั้นส่งผลให้ไปยังสถานที่หรือตำแหน่งใดตำแหน่งหนึ่ง โครงสร้างที่พบบ่อยคือ “V + 到(dào) + สถานที่”

例句 ตัวอย่างประโยค

Qǐng zhàn dào zhèlǐ.
请 站 到 这里。
กรุณายืนตรงนี้

Qǐng zuò dào zhèlǐ.
请 坐 到 这里。
กรุณานั่งตรงนี้

Qǐng zǒu dào zuǒbian.
请 走 到 左边。
เดินไปทางด้านซ้าย

ตัวอย่าง



课时2
บทเรียนที่ 2

Nín de xuèyā zhèngcháng.
您 的 血压 正常。
ความดันโลหิตของคุณปกติ

情境对话 บทสนทนา

护士为服务对象测量血压并进行初步心肺听诊。
พยาบาลวัดความดันโลหิตและฟังเสียงหัวใจและปอดเบื้องต้นให้ผู้รับบริการ

Xiànzài gěi nín liáng xuèyā.
A：现在 给 您 量 血压。
Qǐng bǎ shǒubì fàng dào zhèlǐ.
请 把 手臂 放 到 这里。
ตอนนี้จะวัดความดันโลหิตให้คุณ กรุณาวางแขนไว้ตรงนี้
Zuǒbian háishi yòubian?
B：左边 还是 右边？
ข้างซ้ายหรือข้างขวา
Dōu kěyǐ. Qǐng fàngsōng.
A：都 可以。请 放松。
ได้ทั้งสองข้าง กรุณาผ่อนคลาย
Hǎo de.
B：好 的。
ตกลง
Gāoyā yìbǎi èrshí, dīyā bāshí. Nín de xuèyā zhèngcháng.
A：高压 一百 二十，低压 八十。您 的 血压 正常。
ความดันตัวบน 120 ตัวล่าง 80 ความดันโลหิตของคุณปกติ
Hái yào jiǎnchá shénme?
B：还 要 检查 什么？
ต้องตรวจอะไรอีกไหม
Xiànzài tīng xīnfèi. Qǐng xīqì …… hūqì. Kěyǐ le.
A：现在 听 心肺。请 吸气 …… 呼气。可以 了。
ตอนนี้จะฟังเสียงหัวใจและปอด กรุณาสูดหายใจเข้า...หายใจออก เรียบร้อยแล้ว





ตัวอย่าง

词语 คำศัพท์

生词 คำศัพท์	拼音 พินอิน	泰语 คำแปล	词性 ประเภทของคำ
血压	xuèyā	ความดันโลหิต	คำนาม（名）
把	bǎ	ใช้วางหน้าสิ่งที่ถูกกระทำ	คำบุพบท（介）
手臂	shǒubì	แขน	คำนาม（名）
放松	fàngsōng	ผ่อนคลาย	คำกริยา（动）

高压	gāoyā	ความดันช่วงบน	คำนาม（名）
低压	dīyā	ความดันช่วงล่าง	คำนาม（名）
听心肺	tīng xīnfèi	ฟังเสียงหัวใจและปอด	วลี（短语）
吸气	xīqì	สูดหายใจเข้า	คำกริยา（动）
呼气	hūqì	หายใจออก	คำกริยา（动）

句子表达 ประโยคเพิ่มเติม

指示动作位置 การระบุตำแหน่งในการกระทำ

Qǐng bǎ shǒubì fàng dào zhèlǐ.
请 把 手臂 放 到 这里。
กรุณาวางแขนไว้ตรงนี้

Bǎ _____ fàng dào / zài _____ .
把 _____ 放 到 / 在 _____ 。

练习 请说一说。 แบบฝึกหัด ฝึกพูดสักหน่อย

Bǎ 把	hùzhào 护照	fàng dào / zài 放 到 / 在	zhèlǐ. 这里。
	yào 药		zhuōzi shang. 桌子 上。
	tuǐ 腿		shàngmiàn. 上面。



服务用语 ประโยคที่ใช้ในงานบริการ

练习 请读一读下面的常用医疗服务句子。
แบบฝึกหัด ฝึกอ่านประโยคคำแนะนำการให้บริการทางการแพทย์ต่อไปนี้

医疗场景 สถานการณ์ทางการแพทย์	句子 ประโยค
量血压 การตรวจวัดความดันโลหิต	Xiànzài gěi nín liáng （yíxià） xuèyā. 现在 给 您 量 （一下） 血压。 ตอนนี้จะวัดความดันโลหิตให้คุณ Qǐng bǎ shǒubì fàng dào zhèlǐ. 请 把 手臂 放 到 这里。 กรุณาวางแขนไว้ตรงนี้ Gāoyā yìbǎi èrshí, dīyā bāshí. 高压 一百 二十， 低压 八十。 ความดันตัวบน 120 ตัวล่าง 80

ตัวอย่าง

医疗场景 สถานการณ์ทางการแพทย์	句子 ประโยค
量血压 การตรวจวัดความดันโลหิต	Nín de xuèyā zhèngcháng. 您 的 血压 正常。 ความดันโลหิตของคุณปกติ Xuèyā yǒudiǎnr gāo / dī. 血压 有点儿 高 / 低。 ความดันโลหิตสูง / ต่ำไปนิดหน่อย
听心肺 การตรวจฟังเสียงหัวใจและปอด	Xiànzài tīng （yíxià） xīnfèi. 现在 听 （一下） 心肺。 ตอนนี้จะฟังเสียงหัวใจและปอด Qǐng xīqì …… hūqì. 请 吸气 …… 呼气。 กรุณาสูดหายใจเข้า...หายใจออก
安慰放松 ปลอบประโลม	Qǐng fàngsōng. 请 放松。 กรุณาผ่อนคลาย

语言点 หลักภาษา

bǎ 把

“把”字句，强调对事物如何处置以及结果，表示通过动作使事物发生位置上的改变。否定词（如“不要/没有”）要放在“把”的前面。

ประโยค “把(bǎ)” เป็นโครงสร้างประโยคพิเศษในภาษาจีน เน้นการจัดการกับวัตถุและผลลัพธ์ที่ตามมา มักใช้เพื่อบอกการเปลี่ยนตำแหน่งของสิ่งของหรือร่างกาย กรณีคำปฏิเสธ (เช่น “不要(búyào), 没有(méiyǒu)”) ต้องวางไว้ข้างหน้า “把(bǎ)” เสมอ

常用结构 โครงสร้างประโยคที่ใช้บ่อย

bǎ dào zài
主语 + 把 + 名词 + 动词 + 到 / 在 + 地点

ประธาน + 把(bǎ) + คำนาม + คำกริยา + 到(dào), 在(zài) + สถานที่

例句 ตัวอย่างประโยค

Qǐng bǎ shǒubì fàng dào zhèlǐ.
请 把 手臂 放 到 这里。
กรุณาวางแขนไว้ตรงนี้

Qǐng búyào bǎ shuǐ fàng zài zhèlǐ.
请 不要 把 水 放 在 这里。
กรุณาอย่าวางน้ำไว้ตรงนี้

ตัวอย่าง

课后练习 แบบฝึกหัดหลังเรียน

选词填空。 จงเลือกคำศัพท์และเติมประโยคให้สมบูรณ์

shēngāo	tǐzhòng	xuèyā	fàngsōng
身高	体重	血压	放松

Qǐng ＿＿＿＿ , búyào dòng.

(1) 请 ＿＿＿＿ ， 不要 动。

Xiànzài gěi nín liáng yíxià ＿＿＿＿ .

(2) 现在 给 您 量 一下 ＿＿＿＿ 。

Nín de ＿＿＿＿ shì ＿＿＿＿ límǐ, ＿＿＿＿ shì ＿＿＿＿ gōngjīn.

(3) 您 的 ＿＿＿＿ 是 165 厘米， ＿＿＿＿ 是 58 公斤。

请根据体检数据完成句子。 จงเติมประโยคให้สมบูรณ์ตามข้อมูลผลการตรวจในตาราง

BASIC PHYSICAL EXAMINATION

Examination Item	Result	Unit
Height	172	cm
Weight	68	kg
Body Temperature	36.5	°C
Blood Pressure	125/80	mmHg

Nín de shēngāo shì ＿＿＿＿ , tǐzhòng shì ＿＿＿＿ .

(1) 您 的 身高 是 ＿＿＿＿ ， 体重 是 ＿＿＿＿ 。

Nín de tǐwēn shì ＿＿＿＿ .

(2) 您 的 体温 是 ＿＿＿＿ 。

Nín de xuèyā zhèngcháng, gāoyā ＿＿＿＿ , dīyā ＿＿＿＿ .

(3) 您 的 血压 正常， 高压 ＿＿＿＿ ， 低压 ＿＿＿＿ 。

请两人一组，选择合适的句子完成对话，并分角色读一读。

จงจับคู่กับเพื่อน เลือกประโยคและเติมบทสนทนาให้สมบูรณ์ จากนั้นฝึกอ่านตามบทบาท

Xiān gěi nín liáng yíxià xuèyā.
A. 先 给 您 量 一下 血压。

Xuèyā yǒudiǎnr gāo.
B. 血压 有点儿 高。

Qǐng zuò zhí, xīqì, hūqì.
C. 请 坐 直， 吸气， 呼气。

Xīnfèi zhèngcháng.
D. 心肺 正常。

A：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿，
Qǐng bǎ yòu shǒubì fàng zài zhèlǐ.
请 把 右 手臂 放 在 这里。
Xuèyā zěnmeyàng?
B：血压 怎么样？
Gāoyā
A：高压 145，＿＿＿＿＿＿。

Xiànzài tīng yíxià xīnfèi.
A：现在 听 一下 心肺。
＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。
Hǎo le ma?
B：好 了 吗？
Kěyǐ le.
A：可以 了。＿＿＿＿＿＿。

第2课
บทที่ 2

Qǐng bǎ xiàngliàn qǔ xialai.
请 把 项链 取 下来。
กรุณาถอดสร้อยคอออก

目标 วัตถุประสงค์

1.情境1：指导患者做好B超和X光检查前的准备。（辅助检查）
สถานการณ์ที่ 1 แนะนำผู้ป่วยเตรียมตัวก่อนตรวจอัลตราซาวนด์และเอกซเรย์ (การตรวจวินิจฉัย)

2.情境2：指导患者配合MRI检查，说明注意事项并缓解紧张。（辅助检查）
สถานการณ์ที่ 2 แนะนำผู้ป่วยให้ความร่วมมือในการตรวจ MRI ชี้แจงข้อควรระวัง และช่วยคลายความกังวล (การตรวจวินิจฉัย)

课时1 บทเรียนที่ 1

Zhè shì nín de jiǎnchádān.
这 是 您 的 检查单。
นี่คือใบตรวจของคุณ

情境对话 บทสนทนา

护士向受检者说明下腹部B超和X光检查前的准备及时间安排。
พยาบาลแนะนำการเตรียมตัวและแจ้งเวลาตรวจอัลตราซาวนด์ช่องท้องส่วนล่างและเอกซเรย์

Zhè shì nín de jiǎnchádān.
A：这 是 您 的 检查单。
นี่คือใบตรวจของคุณ
Hùshi，xiàfùbù B-chāo xūyào kōngfù ma?
B：护士，下腹部 B 超 需要 空腹 吗?
พยาบาล ตรวจอัลตราซาวนด์ ช่องท้องส่วนล่างต้องงดอาหารไหม
Bù xūyào. Jiǎnchá qián yào biēniào，qǐng duō hē shuǐ.
A：不 需要。检查 前 要 憋尿，请 多 喝 水。
ไม่ต้อง ก่อนตรวจต้องกลั้นปัสสาวะ กรุณาดื่มน้ำมาก ๆ
X-guāng ne?
B：X 光 呢?
แล้วเอกซเรย์ล่ะ
Yào huànshang jiǎncháfú，qǔxia jīnshǔ wùpǐn.
A：要 换上 检查服，取下 金属 物品。
ต้องเปลี่ยนเป็นชุดตรวจ และถอดสิ่งของที่เป็นโลหะออก



医护中文

基础篇

ภาษาจีนสำหรับบุคลากรทางการแพทย์ขั้นพื้นฐาน



ISBN 978-616-620-153-6

清迈大学孔子学院
Confucius Institute at Chiang Mai University

CHIANG MAI
UNIVERSITY PRESS